

Werk

Titel: Il dialetto provenzaleggiante di Roaschia (Cuneo)

Autor: Salvioni, C

Ort: Erlangen

Jahr: 1907

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0023|log56

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

Il dialetto provenzaleggiante di Roaschia (Cuneo)¹.

Di

C. Salvioni (Milano.)

In una recentissima nota del von Ettmayer sul dialetto provenzaleggiante di Vinadio (Bausteine zur rom. Phil. Festgabe für Adolf Mussafia, pp. 211 sgg.)², il chiaro autore, che del dialetto della valle del Gesso non ha potuto avere una diretta notizia, raccoglie però la voce generale secondo cui quel dialetto sarebbe del puro *piamontais*. Veramente la versione della Parabola che per Valdieri accoglie il Biondelli (p. 514) poteva sufficientemente istruire il von Ettmayer intorno alle condizioni reali di quella parlata a metà circa il secolo decimonono. Le condizioni possono essersi in séguito mutate nel borgo stesso di Valdieri. Ma che nella campagna persista una larga vena provenzale, lo prova la descrizione che qui segue. In essa, vorrà il lettore soprattutto rilevare ciò che s'espone ai num. 26 (*ka* in *ca*), 25 (plur. fem. della 1^a in *-es*) e 52 (participi passati del tipo *agiù* avuto)³. E le risultanze a cui si giunge coll'esame de' suoni e delle forme hanno bella conferma dalla materia lessicale. Infatti e pur prescindendo da quanto il lessico piemontese già ha in comune col provenzale, trovo, nel giro de' pochi vocaboli ch'io ho potuto raccogliere, le seguenti consonanze importanti

1) Valle del Gesso, mandamento di Roccavione. Roaschia giace sull'omonimo torrente che s'immette nel Gesso da sinistra. Le mie note derivano da un interrogatorio di due o tre ore cui si sono assoggettati due giovani contadini, marito (Pietro Aime) e moglie: illetterato quello, un poco più letterata questa. La moglie è stata qualche anno a Nizza e ora insieme al marito passa l'inverno a Milano, donde riedono in primavera alla loro terra.

2) Citerò questo lavoro colla sigla "Ettm.". La citazione per "Morosi", rimanda al costui lavoro sul dial. valdese (Arch. glott. it. XI). La sigla "vd." vuol dire "Valdieri".

3) Nella Parab. di Valdieri, si notano ancora *pau* poco, e esempi di *-p-* in *b*; v. il num. 35, e La Lettura I, 716.

a vario titolo: *cat*, *camba*, *artéy* dito del piede, *carüa* aratro (piem. *slóyra*), *labrèna* salamandra Ettmayer 218, *gyas* aquila (v. il Mistral s. ,eiglas'), *üvérn* (piem. *inv-*), *dyamenjá* num. 34, *fiyól* figlioccio num. 5, *curí* capretto, *lz búces* labbra, num. 26, *lóa* num. 45, *suléy* sole, *gstndyes* num. 42, *dviya* num. 15, *prim* sottile Ettm. 217. Ricordo ancora le forme di pronomi dei num. 47 (*k-iy*, *y*, = *ilh*), 48, e l'impersonale *la* num. 47.

I. Annotazioni fonetiche.

A. Vocali toniche.

1. *gèn*, masc., ghianda. — *tènti* e *kènti* (vd. *tanti canti*) plur. di *tant* e *kant*.

áy: *e* ho, *sé* so, *vé* vadit, *fé* facit, *pyé* placet, *lè* là, *mè* più magis, *mè* maggio, *fét* fatto, *lèt* latte, *géra* ghiaja (piem. *gáyra*), *tuméra* (piem. *tomáyra*) tomaja, cuojo, *géri* poco ,guari' (piem. *váyre*), *béza* bacia, *brēs* brache, *éyti* altri, *éyga* acqua. (vd. *è* ho, *fèt*, *père*, *frère*.)

-ariu -a < *ey* -era : *généy* *fervéy*, *küyéy* cucchiajo, *éra* aja¹⁾, *gnvéra* neve, *musunéra* mietitrice, *lucciola*²⁾.

gò già, tanto proclitico che enfatico (v. Morosi 340).

2. *e*. *téla*, *candéla*, *stéla*, *séra*, *mēs* mese, *savér* sapere ecc., *sféli* felce, *dé* dito, *sé* sete, *bulé* fungo, *rey* rete, *trej* tre, *suléy* solo, *artéy* dito del piede, *ney* nero (fem. *néra*), *cavéy* capelli, *fréyt* -da freddo -a, *gèyza* chiesa, *garét* calcagno, *farkét* falco, *pēs* pesce, *sék* secco, *sérki* cerchio, *vert* verde, *sérnes* cenere.

fea pecora, *veu* vedo, *bévu* bevo, *néva* nevicca, *insém* insieme, *stréñi* stringere, *téñi* tingere, *sel* segale, *véru* vetro, *séya* secchio, *uréya*, *avéya* (piem. *sia* ecc.), *pévri* pepe, *génévri*.

paléta, *baséta* lucciola³⁾, *séka* secca, *grépya* greppia, *trésa* treccia, *séstá* cesta, *lènga* lingua, *fémna*, *fèη* fieno, *sgrèη*, *pygη* (fem. *pyéna*), -*éη* desinenza di 1^a plur. L'*e* significa il suono torbido dell'*e* muto francese.

kist-ist questi, *akiy-ikí* quelli; — *izí* aceto, *sína* cena, *cízi* cece -i, *país*; — *byúri* = **biuri* bere, *gívules* = **glu-* acetosella acídula.

3. *é. éra* erat, *médi* medico, *gérni* genero, *térni* -a tenero -a, *vérnes*

1) Non so con qual ragione l'Ettm., 215, possa vedere nel nl. *Aiuš* un riflesso di *areas*.

2) Così chiamata, secondo il mio informatore, perchè esce quando è maturo il grano. Vedi il mio scritto su la *Lampyrus Italica*, p. 16, e *Krit. Jahresb.* IV, p. I, pag. 171.

3) Così adoperano nella famiglia della informatrice; v. *Lampyrus It.* pag. 17.

venerdi, *ey jeri*, *gntéy* intiero (fem. *gntéra*), *méyri* mietero, *caréyzes* ciliege, *səys* sei (e quindi *dəys* dieci), *téysi* tessere, *añél* agnello, *miséla* mascella, *mérku* mercoledì, *térmi* termine, *ési* essere *es est*, *fnéstra*, *məs* -za mezzo -a, *péri* prendere.

pe piede -i, *péra* pietra, *frev* febbre, *prévi* prete, *karéya* sedia, *lézi* leggere, *beη* bene (di fronte a *pyeη* plēnu, ecc.; v. num. 2, e cfr. analogamente *boη* ma *butún* num. 5), *ténu* tengo, *vénu* vengo, *dent*, *véntri*, *vent*.

stémbri nuvémbrì dzémbri.

lyúri *liuri lepre.

4. *ó*. *úra* ora, *gúla*, *crus* croce, *nus vus nos vos*, *luw*, *kurúna*, *muη*, mattone, *butún*, *génúy*, *pyúy* pidochio, *púñi* pungere, *munt* mondo, ecc. ecc.

*ói*¹). *tezwéres* forbici, e *maswéra*, messōria, s' inferisce dal derivato *maswerót* falce a mano; *vvent* unto, *pwénta* punta, *agwént* giunto. Di *nuéza* (ch' è poi l' a. fr. *nois*) e di *gwétri*, al num. 36.

ankór ancora.

tüyt tutti (*tútes* tutte), *düy*, masc., due (fem. *dua*).

5. *ó* di sillaba aperta: *fök*, *gök*, *läa* luogo, *öv*, *göves* giovedì, *pyöva* pioggia, *bö* bue, *kör* cuore, *skiriyöl* scojattolo, *fizöl* fagiuolo, due eccezioni, di cui la seconda ritorna pur tra' valdesi (Morosi 336).

nqv -va, *sóri* sorella, *rówa* ruota, *skóla*, *piról* pajuolo, *fiyól* -la figlioccio -a (Tappolet, Die rom. Verwandtschaftsn. 141—2), *ninsóles* nocciuole, *miñóles* num. 38, *kóleri* avellana (num. 41).

Nel verbo: *pyóvi* piovere, *tróva*.

Dav. a nasale, *o*: *boη* -na, *troη* tuono, *fulmine*, *stómi*, *ómi* uomo, [ma *múnya* monaca].

6. *ó* complicato con *y* mediatamente o immediatamente successivo: *vöy* voglio, *möy* macero, *öy* occhio, *köyi* cogliere, *föya*, *möru* morior, *drömu* dormio; *óli* olio, *ördi* orzo, dei quali fornisce ora una nuova dichiarazione l' Herzog, Streitfragen d. rom. Phil. I, 104.

pkwé oggi, *vwét* -da vuoto -a, *kwéri* cuocere, *kwé* cuoce, *kwésa* coscia, *nwet* notte, *kwet* cotto, *wet* otto.

Davanti a nasale, in sillaba chiusa, si ha *o*: *pont*, *front*, dirimpetto a *munt* mondo, *lonk* -ga, *madóna* suocera.

7. *ū*. *stíva* stufa (così anche a Pavia)², *tartífules* patate, coll' *i*

1) Di fronte all' aprov. *səi*, abbiamo *söy* sum (vd. *sai*; cfr. *vai* voglio). Sovvengono esempi piemontesi come *böyi* bollire, ecc.

2) Casi analoghi a quello di *stíva* e *tartífules* (v. Meyer-Lübke, It. Gramm. § 78) sono i piem. *ívola*, *ugola*, e *síva* cicuta (Camisola) = *süva* (cfr. piem. *süa* Nuove Post. s. *cicüta*).

che si riode in molta parte delle Alpi lombarde; *brīna* prugna, come in Piemonte.

8. Dittonghi. *éql* cavoli, *koza*¹⁾. Di *au* secondario, v. il num. 10, e cfr. inoltre *faw* faggio. Di altri dittonghi secondari, v. i num 1, 4, 6, 10.

B. Vocali atone.

9. L' iniziale *in-*, ecc., tra consonanti compare come *gn* ecc. o anche come *ŋ*, cioè come nasal sonante: *gntéy* intiero, *ŋkwé* oggi; e cfr. ancora *gnvéra* neve (ma *la nvéra*), *gmséy* ,messere' suocero (ma *lu mséy*). L'articolo indeterminato spetta pure qui, poichè si riduce a *in* (cfr. *ina: ina vira* una volta, ecc.) quindi a *ŋ gn*: *gn sími* o *ŋ sími*, ecc.²⁾.

Suona *g* la vocale che si sviluppa davanti a *s* impuro preceduto da consonante: *z gstéles* le stelle (ma *la stéla*), *z gstnáyes* le tenaglie, *nos gznúr* ,nostro Signore'.

È caduto *a-* in *máña* zia (piem. id.), se ho io ragione di vedervi *ami[t]ana* **myána* **manya*³⁾, e in *gívules* num. 33.

10. Si ha *i* da anteriore *ay* (e anche da *ey*), e analogamente *u* da *au*: *bizár* baciare, *fizòl* fagiuolo, *miséles* mascelle, *piròl* pajuolo, *pirin* padrino, *mirína* madrina, che fanno fede per anteriori *páyrí* e *máyri* che vivessero (cfr. *pairi* a Limone, *pàire* a Vinadio, *père*, *frère*, a Valdieri) prima degli attuali *pári*, *mári*; *pia* = **pyeyía* piaceva, *minòles* num. 38; *misún* messe, *tisù* da *téysi* tessere; — *utún* autunno, *usél* uccello, *supù* saputo, *uril* aprile, *fudil* grembiule, *cuséy* scarpe, *curí* (vin. *ciabrí*) capretto.

Altri *i* da *a* protonico in *añilár* far l'agnello, e in *izi* aceto, quello per assimilazione al *ñ*, questo per assimilazione alla tonica.

11. Assimilazioni da vocale a vocale: *izi* aceto, già ricordato, *skiriyòl* scojattolo, *sigilín* ,secchiellino' num. 19 n, *panaséta* spazzola (da ,penna'; cfr. piem. *pnass* spazzatojo, fruciandolo, *pnassé* spazzare, pulire, ecc.), *bugù* bevuto, *pyügù* piovuto, *furcúlina* forchetta ,forcellina', *müsunéra* mietitrice da **mu-*. E qui ancora *mürir* *drümír*, *küyí* colto, e forse *büvia* ,beveva'.

12. Assimilazione della vocal primitiva all'attigua consonante, si nota in *úvèrn* (cfr. prov. *uv-*), *vungü* venuto (ma *tengü* tenuto), *büvia* beveva (?), *úvár* less., *küvért* tetto ,coperto', *küñá* cognato, *añilár* num. 10.

1) Così anche a Valdieri. Qui poi a *éql* s'accompagna *giüe* = piem. *goy* ,gaudiu'.

2) *g* ancora in *reskwéta* less., *fervéy*, *es* num. 44.

3) Si potrebbe anche pensare ad **ami[t]anea* (cfr. *barbaneus* zio, in carte dell'Italia meridionale).

13. *sarás* siero (gen. *sāsu*, piem. *seyrás*) *caréyzes*; *tramulár*, *maswerót* num. 4; *mántún* mento.

priparár, e gli es. di iato onde al num. 39.

14. *ina* num. 9, *midándes* mutande¹⁾, *ninsòles* nocciuole. — In *dyaménja* avrem forse* *dia-dom-*, cioè il fem *dia* = *dì* (cfr. *la dia* in Bescapè).

15. Esempi per l'espunzione di vocale protonica sono: *mnésta* minestra, *fnéstra*, *fnéra* fenile, *zmána* settim-, *pláya* scorza pell-, *dviya* scopa (v. Miscellanea Ascoli 85, e cfr. *develho*² dato dal Mistral come proprio delle Alpi Marittime), *dzémbri*, *stémbri*, *stnáyes* num. 42, *zñur* signore, *gnvéra* neve, *gnvár* nevicare, *gmséy*, 'messere', suocero, *tçuri tçut* 'di sopra', 'di sotto', *dlonk* subito, *dlu dla* dello della, *tlu* 'te lo', *z matín* stamane; *kartún* bara 'carrettone', *parséy* = *pare-séy* 'padresere' nonno (Morosi 376, Tappolet, o. c., 79—80). — Attraverso *pcót* (questa forma si riscontra nel piem.) si giunge poi a *cót* (allato a *picót*) piccolo³.

16. Postonica interna. *fémna*, *gúvna*, *dyaménja* domenica, *gérni* genero, *térni*, *vérnes*, *sérnes*, *pévri*, *jenévri*, *lyúri* lepre, *rúri* rovere, *kòleri* num. 41, *byúri* bere, *péri* prendere, *méyri* mietere.

17. La desinenza *-as*⁴⁾ si riduce a *-es*: *ures* ore, *váces*, *cántes*, *cantáves*, ecc. Deve trattarsi di un *e* relativamente fresco secondo quanto risulta dal num. 25.

Quando *-es* venga ad esser preceduto da vocale tonica, l'*e* scompare e la tonica s'allunga: *setás* = **setá-es* sedute, *brēs* brache, *fēs* pecore, *vēs vīdes*, *lōs* luoghi (num. 45), *tūs sūs* tue sue, *mīs* mie, *urtīs* ortiche,

1) S'appalesa voce non indigena per il *-d-*, e chissà del resto che l'*i* non testifichi per **mianda*. Cfr. il vald. *miándā* (vinad. *müando* Ettm. 216), Morosi 341, dove l'Ettm. ha torto di non riconoscere la nostra base. Il significato non fa dubbio, e cfr. ancora l'arbed. *müdáda* piccolo alpe dipendente da altro alpe.

2) L'*é* di questa forma, e insieme quello del chianaj. *vèglia* granata (Billi), guarentiscono la base con *i*.

3) Cfr. ancora piem. *pcít* e *cit*, come *pce* e *ce* (Rendic. Ist. lomb., S. II, vol. XXX, 1512). Questo così evidente ragguaglio è rivotato in dubbio dall'Ettm. 213, almeno ne' rapporti di *céta* e *éta* ragazza (cf. *cit* e *pcít* ragazzo), che sarebbe diverso da *pcíta* suo sinonimo. Non conosco *céta* nè l'Ettm. ci dice donde l'abbia. Ma quanto a *éta*, esso proprio è inscindibile da *pcíta* almeno per chi non voglia rendersi schiavo d'un preconcetto. E il preconcetto dell'Ettm. è che *éta* sia da mandare col prov. *chato* e rappresenti come il riflesso franco-prov. di questo; e il *éta* così spiegato e altri analoghi esempi (l'Ettm. non s'è avvisto della nota dell'Ascoli in Arch. glott. II, 128 n.) proverebbero un'antica condizione franco-provenzale del dialetto piemontese.

4) E così *-is*: *vérnes*, *göves*; *skríves*, *vēs* = **vé-es*.

strīs streghe (sing. *strīa*), *skrivīs* scrivevi, *pīs* piacevi, *cāntarīs* = **cāntarīes* canteresti. *fīes*, figlie, fa prova del recentissimo *fīyes*.

18. In quanto una vocal finale, primaria o secondaria, rimanga, e non sia -a o l' -u della 1ª sing. nel verbo, essa ci si offre come -i¹). Deve però trattarsi di una condizion di cose secondaria, di un -i cioè che dipenda da -e immediatamente anteriore (è infatti -e a Valdieri e a Vinadio, ma -i anche a Limone). Solo così supponendo, non entriamo in conflitto colla legge del Flechia (Arch. glott. XIV, 111) circa alle ripartizione tra -e e -i nelle regioni dell' alto e del basso Piemonte. Tra i casi in cui la vocal finale permane son da ricordare: a) quello in cui alla vocal finale precede, o precedeva, un nesso consonantico il cui secondo elemento sia un r: *fēri* ferro, *cāri* carro (prov. *ferre* -i, *carre* -i); *vēntri*, *pēvri*, *gēnévri*, *rūri* rovere, *tēcūri* (num. 15; = **sovri* = super, cfr. *soure* nell' ant. pavese), *utūbri*, *stēmbri*, *nuvēmbri*, *dzēmbri*, *pāri*, *māri*, *frāri* (onde poi *sōri*; cfr. prov. *sorre*, piem. *sōri* -e), *lyūri* lepre, *gēri* guari (piem. *vāyre*), *kātri* quattro, *byūri* bere, *mēyri* mietere; *kōleri* num. 41; b) quello di -rn-: *tērni* tenero, *gērni* genero; c) quello di -i di plurale in alcuni pronomi e aggettivi pronomitali: *ēyti*, *akīsti*, *akīyi*; d) quello degli infiniti forti, dopo caduta la sillaba -re: *lēzi*, *vīvi*, ecc.; e) quello degli sdrucceoli ridotti come in *lūmi*, *tērmi*, *ōmi*, *gūvi*, *pēnci* pettine, *āzi* asino; *pūri* pulce, *sūmi* cimice, *sfēli* felce, num. 25; f) quello de' pronomi enclitici: *setārmi* sedermi, *pyērli* piacergli.

C. Consonanti.

19. *j*. *gūñi* aggiungere, *gō* già, *gas* letto delle bestie, pascolo alpino, ecc.

sy: *bizar bēza* num. 1, 10, *cārēyza*, *gēyza*, *fizōl*, *kamīza*.

ssy: *misūn* = *meys*-.
ly: *fōya*, ecc. -*lā* -*llā*: *akīyi*, *kavāy*, *añēy*, *bēy* (ma *mūl*, *cōl*, sing. e plur.)².

1) L' -u mi è dato solo per *vēru* vetro, e *lūru* ghiro. Quest' ultimo esempio è particolarmente notevole. L' -u ci dice con piena evidenza che doveva precedere un nesso consonantico, il quale nel caso nostro poteva solo essere *gr*. Siam quindi ricondotti a **līgru*, forma metaplastica per **līgre*, nella quale il *g*-di *glire* appare trasposto dalla prima alla seconda sillaba. E si chiede se una uguale dichiarazione non debba valere per il franc. *loir* (cfr. *noir* nīgru).

2) Un esempio di *y* secondario in *g* par essere *sigīlīn* 'secchiellino' (cfr. *sēya* secchio). È forse voce accattata dai vicini dialetti (cfr. *fié* figlio, a Limone, e *pōdza*, *travōts*, ecc., a Vinadio, Etm. 222).

dy ty cy: mánza manza, *ñkwey* oggi; *pulénsa* polenta, dove è forse una sostituzione di suffisso; *cáwses*, ecc.

-*nni*: *añ* anni.

20. *l*. Qualche caso di *-l* in *r*: *kür* culo, *püri* pulce, *siriõña* sp. d' euforbia, celidonia, che sarà voce piemontese o ligure (v. le mie Postille e Nuove Post. s. ,chelidõnia').

Dav. a consonante e quando non venga a *w* (*awt*, *dwtra*, *cawt*, *sáwt*, *cáwses*; *vqwt* soffitto, ,vólto')¹, s' ha *r*: *vurp*, *purs* polso, tempia, *farkét*, *parpéres*, *vurgü*, *ar cánta* ,ei canta', *ar ventri* al v-, *dar país* dal p-.

Finale: *kaná* canale ,che però sarà voce importata. -*ülü*: *táw* tavolo, *dyaw* diavolo; *mérku* mercoledì.

21. La risoluzione di *pl* ecc. è alla pedemontana. Si tratterà però, almeno quanto a *cl* e *gl*, di semplice importazione del vezzo cisalpino. Poichè qualche esempio superstite prova per un diverso trattamento, e in fondo per una più tarda alterazione de' nessi. Allato a *car*, a *gen* ghianda, *unges*, ecc., s' hanno dunque *agyás* aquila e *gýza* chiesa (v. il num. 39), e così occorrono *cérki* cerchio, e *máski* maschio²).

22. Il *r* è, come tra i valdesi (v. Morosi 345), di pronuncia fauceale.

Finale nel nesso **éyr*, cade: *ney* nero, *intéy* intiero, *genéy* ecc. — C' è anche *ey jeri*, ch' io m' immagino tirato su **ankóy* oggi (*ñkwé*). *mnésta* minestra.

23. *n*. Come nel piemontese, è fauceale la pronuncia di *-n* preceduto dalla tonica e quella d' ogni nasale che preceda a consonante (*carp* campo, *mánza*, ecc.); si conserva invece dentale il *n* della formola $\perp n + \text{voc.}$ (*lána* = piem. *lána*).

Per il trattamento du *-nu* *-ne*, negli sdrucchioli, v. il num. 18. Ma la 3ª plur. nel verbo conserva il *-n*: *cánten* cantant.

24. *v*. *öv*, *nov*, *pyov*; *luv.*, ecc.

Fognato in *rúri* rovere, *túri* num. 18. — Vocalizzato, attraverso *w*, in *byúri* = **béwri* **bévri* (cfr. *cáwra* capra), *lyúri* lepre, e forse in *üvár* less. Anche *gíwúles*, num. 33, rappresenta un immediato **gíwl-* **gíwl-*.

25. *s*. Persiste il *-s* nel numerale *seys*; ne' pronomi *nus* e *vús*; nei nomi dei giorni *mártes* *göves*, *vérnes*, (onde poi anche *lúnes*); nella 2ª sing. del verbo (*vēs* = **vé-es*, *cántes*, *cántaves*, *cántarís*, *vqs* vuoi, *es*,

1) Plur. *éyti* ,altri', come in Piemonte.

2) Questo stadio dell' evoluzione è in altre vallate provenzali e franco-provenzali del Piemonte; v. Etm. 220 (*aigio*), Morosi 374, Nigra Arch. glott. III, 30. Lo stesso Vocab. piem. ha *ághia*, e vi sarà forse voce alpina.

ecc.); nel plur. de' nomi della 1ª declinazione (*úres, váces*, ecc., *z uréjes* le orecchie, *ls fémnes* le donne, ecc.)¹. Tuttavia insieme a numerali (ho in realtà degli es. solo per ,due') o a aggettivi di 'quantità' (ho esempi solo per ,tanto'), il -s può tacere, venendosi così, salvo la lunghezza dell' -a (v. Morosi 347), alle condizioni del valdese: *dua váca* due vacche, *tanta váca* tante vacche². — Davanti a voce cominciante per r-, può però tacere il -s dell' articolo: *l ráves, l ránes* (ma anche *lz ranes*³).

Per il -s secondario, è da ricondare la sorte degli sdruccioli in *-ze (= -ce, num 18). Si può tuttavia chiedere se *püri* e i suoi compagni derivino direttamente da anteriore **püris* ecc., come par essere il caso nel valdese (Morosi 352), o non piuttosto dipendano da una generale avversione verso la terza sillaba d'uno sdrucciolo primitivo e non uscente per -a, o anche e al postutto se non vi si tratti di **pülicu* ecc.

26. k. Curioso e per me inesplicato *destãna -ñéy* castagna, castano.

La palatalizzazione della formola *ka*⁴) ha qui luogo nella forma di *ca*⁵): *can* (ma *kãna*⁶), *camp* (ma *kampãna*, per cui v. la nota relativa a *kãna*), *cári* carro, *cáwna* canape, *cat* gatto, *cám̃ba* gamba, *cáwra*, *cáwses*, *cól* cavolo⁷), *cavéy* capelli, *camús*, *candéla*, *carúta* aratro, *cúri* capretto, *cúséy*, [*ka* casa, *kavál*, *karéya*, e altri].

músca, *Ruásca*⁸), *váca*, *lz búces* le labbra (v. Zauner, *Namen d. Körperteile*, num. 19, III), *fúrcá*, [ma *bánka*, *byank -ka*, *sék sékka*].

1) Per la storia di -as nelle vallate provenzali d'Italia, val la pena di ricordare *bonai* buone, *li bruttai vessai d'frammai* ,le brutte cagne di donne', a Limone (Biondelli 515).

2) Tali esempi ci guarentiscono che debba essere relativamente recente la riduzione di -as in -es; certamente posteriore all'ammutilire del -s.

3) A Valdieri: *al bones*, *l bagandres*.

4) C'è un esempio anche di *kü* in *cü*, nello *scöla* onde al num. 37. Gli si paragona il vald. *eycíröl*, scojattolo, Morosi 350 n.

5) Ma in una frazione del paese che chiamano *ai Barlöt*, direbbero, secondo i miei informatori, *tšan*, *tsat*, *vátša*, e così *džalína*. Per le circonvicine valli, v. La Lettura I, 716.

6) Questo *kãna* ritorna a Vinadio, e l'Ettm., 215, vi vedrebbe una voce importata. Sennonchè l'eccezione si ripete altrove, e non solo di quà dall'Alpi (p. es. nella valle di Chiavenna), ma anche di là, così a Tavetsch (Huonder, *Vok. v. Dissentis*, p. 28 dell'estratto) dove a *t'eun* stà allato *kõna* (nell'Engadina invece: *chan* e *chagna*). Onde sarà meglio vedere nella mancata palatalizzazione un procedimento dissimilativo promosso dal ñ.

7) Ma *kóza* (cfr. tuttavia *éóza* nel vicino villaggio d'Entracque).

8) Il letterario *Roaschia* ricostruisce male questa forma indigena, che riverrà certo a **Rovaska*.

27. *g. galina* [ma *gal*; e così *garét* calcagno]. — *dyaménja* domenica [ma *lonk -ga, zlargár*].

28. Il trattamento di *-g-* primario o secondario è alla pedemontana. Si notino però *fök, gök* (e *gügá*), *sambük*. Del resto: *urtia, syár, brēs* = **brayes* brache, *médi, stómi*. Noto a parte: *lóa* luogo, *carüa* aratro, *nwey nücariu*; *sel* segale (piem. *seyl*); *ust* agosto; *faw* faggio¹).

29. *x* (e *sce sci*): *kwésa* coscia, *téysi* tessere, *seys* sei (onde poi *déys* dieci), *buys* bosso, *miséles* num. 10; *pēs* pesce.

30. *ct. lét fēt, leyt, teyt* 'tetto' capanna sull'alpe, stalla, *spéytu* 'aspetto', *wēt* otto, *nwēt, kwēt*, [ma è un gallicismo *trüyta*]; *pwénta, wvënt, ajwént*. — *pénci* pettine (v. Morosi 351).

freyt -da.

31. *kw gw. kátri, akiyi, akisti, kēnti, kac* = piem. *quac* cheto, tranquillo, *kitár* tacere, ch'è forse il franc. *quitter* senza più; *géri* 'guari', *éyga* acqua, *lēnga* lingua.

32. *-gr-*. *ney* nera, *entéy -téra, líru*, di cui al num. 18 n²).

33. *é j.* Condizioni intieramente piemontesi all'iniziale³): *caréyzes, cízi; sivúla, sēsta, sérki*, ecc.⁴); — *gérni* genero.

Per *é* intervocalico: *lizárda* lucertola, *vus, crus*, ecc. In *usél* si tratta di *auc-*. — *pyéri* piacere, *pyé* piace, *pía* piaceva, *kwéri* cuocere, *kwé* cuoce, *kwá* coceva.

nj: *púni, téni, stréni*.

34. *d* primario e secondario. Condizioni piemontesi: *pyúy* pidocchio, *trent* tridente, *reys* radice, *véw* vedo, *dyaménja* domenica (*di-do-*, v.

1) Un esemplare che parrebbe di spettanza di questo numero e che del resto il nostro dialetto condivide col piemontese, è *dagn* frullana. Se è da paragonarsi, come pare, col *trent. sdagágn* pennato, segolo, vi avremo **daañ* **dajáñ*. Ma potrebbe anche trattarsi dell'incontro di questo **dajáñ* con *daj* (piem., prov.). Circa a *sdagágn* e all'intera famiglia, cfr. poi anche lo sp. *guadána* e v. Schuchardt, *Globus*, ann. LXXX, 208—9.

2) La più esatta corrispondenza di *líru* non va cercata in *ney* ma in *néra*; *ney, intéy* sono stati tirati sul femminile in base alla norma di masc. *éy* fem. *-éra* ne' riflessi di *-ariu -a*.

3) *gívúles, acídúla*, e da porsi sullo stesso piede del piem. *ggrb -bid -bola* terreno sodo, sodaglia, landa da **a]gerbu ac-*. Il piemontese ha *zívora, asívola* (*az-*), *arsí-* (*arz-*), v. Toppino, *Arch. glott. XVI* 520, Camisola Flora astese; il ligure, *axévora* (*až-*), Penzig, *Flora pop. ligure*. Vedi le mie *Nuove Post. s. ,acídula'*, e ora anche *Rendic. Ist. lomb. s. II, vol. XXXIX, 512*, dove si chiede se alla stessa base (**acíd'* la) non ritorni anche il franc. *oseille*.

4) A Valdieri, *scernè ,scegliete'* e il *š* pare avere conferma da *asciò* ciò; v. *Rendic. Ist. lomb. s. II, vol. XXXVII, 1050*.

Devaux, *Essai sur la l. vulg. du Dauph. sept.* 304, Etm. 217), *byál-léra* canale irrigatorio (Nigra, Arch. glott. XIV, 358), *rôwa* ruota, *pwarîṅ* falchetto ,potatojo', *muṅ* mattone (lomb. *medón* ecc.; v. Gloss. d'Arbedo s. ,medon', e in una nota ch'è andata a perdersi s. ,jôra'; Arch. glott. it. XVI 455; e notisi, circa a ,matone' = ,maltone' + ,preta', che *preda* s'adopera per ,mattone' pure nell'ant. e mod. bolognese; v. il Gloss. del Frati agli Statuti bolognesi s. ,preda'), *scôla* scodella num. 37 *céyna* catena, *véyl* badile, num. 36, *sába* = **sába-a* (cioè la forma di femminile: **sábata*; cfr. *sábya* a Realdo, in Garnier, *Grammaires et Vocab. méthodiques des idiomes de Bordighera et Realdo*, 88, e *sabada* pur nell'ant. venez.), *ánya* anitra, -*á* = -*atu -i -a*, -*ās* = -*atas*, *spartiya* scriminatura, ecc.¹⁾; — *bulé* fungo *bolētu*, *dē* dito, *sē* sete; *reṅ* rete; *izi* aceto.

-*dr-*: *véru*, *péra*, *pári*, *mári*, *frári*, (e *payr-* ecc., num. 10), *méyri* mietero.

Tace il -*d* in *ḡen* ghianda²⁾.

35. Il -*p-* viene costantemente a *v*: *avéya*, *savér*, *rivár*, *truvár*, *luv*, *lyúri*, *sivúla*; — -*pr-*: *cáwra*, *cúri*, *uríl* aprile. A Valdieri: *arribá*, *ciabrì*, ma *truvà*.

D. Accidenti generali.

36. Accento. *byúri* bere, *lyúri* lepre, *ḡivúles* num. 33 n; *nuéza* (num. 4, e vald. *nuyzo* Morosi 359), *kwénta* racconta (monf. *mi a quíntu* io conto, e v. Arch. glott. it. XII, 425), *gwétri* gozzo (franc. *goitre*); *céyna* catena, *véyl* badile, *reys* radice, *kweys* ,covaticcio', dei quali v. Rendic. Ist. lomb. s. II, vol. XXXII, 522 sgg.

37. Iato. Lo si estirpa coi procedimenti di cui nel precedente numero, e inoltre: a) col consonantizzare la prima vocale (*lyam* letame, *syar* segare, *byúla* betulla, *fwîṅ* faina, *pwarîṅ* ,potatojo', ecc.); b) colla introduzione di un suono che faciliti il trapasso di una vocale all'altra (*rôwa* ruota, *ḡivúles* num. 36); c) coll'apostrofe (*muṅ* num. 34, *pur* paura, *ust* agosto, *mür* maturo, *andüra* andatura, *tajüra* piaga, *ventulür* mestolo della polenta, dove -*ür* è -*atore*, *trent* tridente, e forse *dañ* num. 28 n). La contrazione di *ü-é* in *ö* (cfr. il gen. *asöfu* Parodi, Arch. glott. XVI 127) è in *scôla* = **skü-éla* scodella, così come *wé* par dare *ö* in *argöy* orbettino, quale pur si sia l'origine della voce (v. Gröber's

1) *Vináy* Vinadio; e quindi il cognome piem. *Vinai*.

2) V. il Mistral s. ,aglan', e la forma in -*n* è pure piemontese. V. i voc. s. ,agian' e le versioni della Parabola di Cuneo, Lanzo, Giaglione, Usseglio, Ivrea, Rueglio. Per altre parti d'Italia, v. Arch. glott. it. XVI 285.

Zeitsch. XXIII, 519—20). Un caso singolare è quello di *üra* adesso *hāc-hōrā* (v. Rendic. Ist. lomb. s. II, vol. XXXVII, 532—3). La sola spiegazione secondo me possibile, gli è che s'abbia nella voce una doppia rimozion d'accento; la prima conduceva a **ó-üra* o **ö-üra* o **é-üra* (cfr. *öüra öura eura* tra i valdesi, Morosi 374, 376, 378, *eura* da **öüra* a Pramolle, Papanti, e così *pöjr* a Palazzo, ib.), e si veniva successivamente a **o-üra* ecc., onde poi, mediante l'apostrofe, il semplice *üra*.

38. Assimilazione. Notevole *nw-* in *mw* negli esempi *mwét* notte, *mwéza* noce, *mwéy* noce (albero). Occorron però anche le forme non assimilate. *tçuri tçut* num. 15,

Un caso di *m-y* in *m-ñ* (v. Arch. glott. it. XVI, 478 n) ci è forse offerto in *miñóles* fragole (num. 10, e cfr. il piem. *mieng* ,maggengo'); che difficilmente si staccherà dal bresc. *maöle* (v. Merlo, I nomi rom. d. mesi e d. stagioni 232)¹.

39. Dissimilazione: *linsóles*; *bédula* ,bellula' donnola; *géyza* per **gyéyza*, chiesa, e forse *üvár* di cui nel less. E vedi quanto di *káña* e *kampáña* si dice al num. 26 n.

40. Metatesi. *nr* in *rn* come nello spagnuolo: *vérnes* venerdì, *sérnes* cenere, *gérni* genero, *térni* -a tenero -a. — *fervéy* febrajo; *trapún* talpa²); *cáwna* = **kanva* canape; *maña* num. 9; *üru* num. 18 n, 32 n.

41. Epentesi di consonante. V. il num. 37. Allato a *küvért* tetto, c'è *krvért*, così come in qualche lessico piemontese (Zalli) si accoglie *druvert*, aperto, insieme a *duvert*. Il *r* (*r*) si ripete dalla coesistenza di *dörve* e *dröve* (*körve* e *kröve*), apparendo *druvert* come un raccostamento di *duvert* a *dröve*. Il *n* iniziale richiama il sillabico finale di *ninsóles* (anche piem. *ninsóla* all a *lins-*), e v. a tal proposito anche la nota al num. 39. Il *r* di *ántres* imposte antae (cfr. il lomb.

1) Ove non s'ammetta la dissimilazione e pur non si voglia staccare la voce da ,maggio', gioverà vedere in *miñóles* un **minyóles* ottenuto nel modo che ci indicherebbero analoghi esempi allegati in Arch. glott. XVI, 243.

2) Piem. *tar-* e *trapún*. — Non diversa cosa (vi si tratta cioè d'una assimilazione del genere di quelle onde si ragiona in Arch. glott. XVI, 322 n.) è il piem., prov. e franco-prov. *der-* *darbún*, come ben ritengono e il Morosi 353, e il Devaux, o. c., 295. Ne tocca invece molto infelicemente, a veder mio, l'Ettm. 218. Il mil. *dárben*, su cui egli s'appoggia, è un errore della 3ª ediz. del Banfi, che ha giustamente *dárden* nella 1ª e 2ª, e così il Cherubini. Contribuiva poi a trarre in inganno l'Ettm. la versione per ,topino', ch'è uno de' nomi italiani della *hirundo riparia*, e ci riporta non alla tardigrada ,talpa' ma al velocissimo ,topo'. E *balestruccio*, sinonimo di *topíno* e di *dárden*, ci avverte senz'altro che quest'ultima voce sia ,dardo' (cfr. il valtell. *dard* balestruccio). [Di *darbún*, v. ora Thomas, Romania XXXV, 172—3; di *dárden* ib. 179 e Pieri, St. rom. I, 40.]

ánta) si ripete dal nesso che precede (cfr. anche il monf.-ales. *gándra* ghianda); e qualche voce s'è immessa nel franc. *crayon* riducendolo a *kravyón*. — L'epentesi di vocale è in *kóleri*, avellana, dove l'*e* rompe l'incomodo nesso *lr*, così come il secondo *i* di *skiriyól*, scojattolo, rompe un precedente nesso *skry-* (cfr. il piem. *skeryól* ecc., Nigra, Arch. glott. XIV, 296).

42. Prostesi. Si capisce facilmente la ragione del *s-* in *stnáyes* tenaglie (prov. *esten-*, vinad. *ištelaiuš*, Etm. 222, dove si tratterà della assimilazione di *n-t* in *l-t*); meno chiara è quella di *sféli* felce. La voce è ora maschile ed è di quelle che s'adoperano prevalentemente nel plurale. Onde penso che il *s* provenga dall'antico plurale femminile e rappresenti l'antico articolo (**s fêl-*). — In *vúñi*, ungere, il *v-* è anche provenzale e lombardo.

42. Caduta d'intiera sillaba. *éqt* di cui al num. 15. — *kq* = *kq[za]*, pronome neutro interrogativo.

II. Note morfologiche.

44. Articolo. *lu cat*, *i cat*; *l' ázi*, *y' azi*; *la fgmna*, *l' uréya*. Nel fem. plur. il fondamentale **las* assume vari atteggiamenti, e così ho *s fês* e *gs fês* e *ls fês*; *lz ámpes*, i lamponi, e *z ámpes*, ecc.: *ä vist gs cówres* ho visto le capre, *pórta lz mwézes* porta le noci, ecc. V. ancora il num. 25.

Casi obliqui: *ar ventri*, *dar país*.

45. Nome. Ciò che vi ha di più importante da notare risulta dai num. 18, 19, 25. — Circa al genere, son mascholini *rúri* (così pure nel piem. e prov.), *sféli* felce, num. 42, *sel* segale (anche nel prov.). — Un femminile singolare in *-a* da neutro plurale, è poi *löa* luogo, sito (v. Morosi 359, e il Mistral s. 'liogo').

46. Le tracce di *-i* s'avvertono nel nome in plur. come *kaváy*, *bey*, *añéy*, *áváy*, *añ*. Inoltre nel numerale *düy* (fem. *dua*), e negli aggettivi pronominali e pronomi: *ténti*, *kénti*, *éyti*, *tüyt*, *akísti*, *akiyi*.

47. Pronomi personali. *mí*, *tí*, *kyel* fem. *kiy*, *nuzéyti*, *vus*, *luréyti*.

Atoni: *u sa nënt* non sa, *ar vè va*; *la vistimenta y es nóva*, la veste la è nuova'.

Il pronome impersonale è *la*: *la néva* nevica, *la pyòv*, *la slüsiya* lampeggia (*slüsi* lampo); v. Arch. glott. it. XI 299, 360.

48. Dimostrativi: *kést-ist* plur *kist' ist*, fem. *késta-yst*, *késtez-ist*, questi -a -e; *akél-ikí akiy' ikí*, fem. *akéla-ykí*, *akélez-ikí*, quegli -lli -lla -e. — *asq-isi* 'ciò', *akó* (= piem. *loq* tirato su *soq* 'ciò') quello, franc. *cela*.

kes fles queste ragazze, *sty omi* questi nomini, *z matin* stamane.

49. Possessivi. *mé tē sē*, *mey tēy sey*; fem. *mía túa súa*, *mīs tūs sūs*.

50. Come in Provenza (v. Koschwitz, Gramm. hist. de la langue des Félibres, 83) può occorrere *nen* nelle funzioni di inde (cfr. vd. *d' gūn i n' en donava* nessuno gliene dava; e vedi il corrispondente passo nelle altre versioni pedemonto-provenzali del Biondelli).

Conjugazione. 51. L'infinito è in *-dr -êr, -ir*. Nè verbi forti occorrono il tipo col *-re* conservato (*pyêri* piacere, *kwêri* cuocere *pêri* prendere¹, *mêyri* mietere, *byûri* bere) e quello col *-re* caduto (*êsi* essere, *têni* tingere, ecc.).

52. Il participio dal tema in gutturale ha parecchi esempi: *agû*, *vurgû*, *purgû* potuto, *bûgû* bevuto, *pyagû* piaciuto, *vungû*, *tengû*, *kurugû* corso.

supû saputo.

53. La 1^a persona è alla piemontese in *-u*: *vênu* vengo, *cântânu*; *vew* vedo, *bew* bevo, *kwêw* cuocio. — La 2^a in *-s*: *cântes -tâves, skrives* scrivîs scrivevi, *êres* eri. — La 1^a plur. in *-η*: *sêη* siamo, *avêη, seyân* eravamo. — 3^a plur. *mânêη, êren*.

54. Singoli verbi. ,essere': *sôy ses ês sgn se sun; êru -es -a seyân seyâ êren; êsi* essere. — ,avere': *ê²) as a avêη avê aη; agû*. — ,sapere': *sê sas sa; savêr; supû*. — ,andare': *vônû vas vê andêη; cong. vônû -nês*. — ,volere': *vôy vos; vulêr; vurgû*. — ,potere' si modella interamente su ,volere': *pôy pqs; pulîa; pulêr; purgû*. — ,vedere': *vew vês ve; vist*. — ,prendere': imperat. *preη, prenê; pêri; pres -za³*. — ,piacere': *pyew pyês pyê pygê; pîs* piacevi, *piâ, pyeyân* piacevamo; fut *pyarê*, condiz. *pyaria; pyêri; pyagû*. — ,cuocere': *kwêw* 3^a *kwê; kwîa; kwêri; kwêt*.

III. Appunti lessicali.

Pongo qui un certo numero di vocaboli che non hanno avuto occasione di essere ricordati nelle precedenti pagine.

alê lì.

âpya scure. V. Nigra, Arch. glott. XIV, 296; Krit. Jahresber. V, p. I, 133.

ârbi abbeveratojo. Körtling num. 565.

artey grôis pollice del piede.

artizîη n. d' un arbusto (*bûsûη*) che la mia fonte non sa meglio precisare.

1) *pere* (*pêrlu* prenderlo, *pêrje* prendergli) anche a Valdieri. Mi pare si possa spiegar la forma attraverso **prenre* < **penre* < *pere*.

2) Nella proclisi anche *â*, e quasi *a*.

3) Si vorrebbe *prês* (cfr. *mês* mese).

bacás truogolo scavato nel tronco d' un albero. È voce provenzolo-piemontese, e dal Piemonte è poi passata alla Lombardia. Piem. *bacás* truogolo, guazzatojo, pantano, stagno, prov. *bachasso* pétrin, huche, auge pour les bestiaux, mil *bacáca* e *-sa* vaso in cui si rigovernano le stoviglie, grassume. V. il Dict. gén. s. ,bac' e ,bâche'.

bək punta di montagna. Cfr. il prov. *bec* punta di forchetta, dente di pettine, sav. *běcà* punta di montagna; e si sa che *Becco Becca* è nome frequente di punte di montagna nelle Alpi Graje e Pennine.

bibòt colechico autunnale.

blüwèta mirtillo dalle bacche rosse.

brúnka legna secca che ,salta come il vetro'; v. forse il Mistral s. ,brounchèu'.

brúsa la ricotta non ancora riposta nel sacchetto (*taskét*). Mistral: ,*broussou'* = ,massa di latte coagulato'; piem. *bross* cacio forte (impastato con varie droghe)?

cabóta cascina montana edificata in via provvisoria. Prov. *cha-* e *cabato*, piem. *cabòt*.

dlonk subito.

fök s' adopera anche per ,focolare'.

frikasá fegato, in tutte le accezioni. L' ho udito anche in Val Soana, e si ritrova al di là dell' Alpi (v. Zauner, die rom. Namen d. Körperteile num. 72, III, C. 4 c.). È il termine di cucina francese *fricassée*.

fyur alpines Edelweiss. Altrove (Mesolcina, Bergamo), *stel' alpina* ,stella alpina'.

gas cascina sull' alpe, pascolo alpino. Distinguono a seconda delle stagioni, *gas sután*, *gas del mes* e *gas surán*.

gása ghiaccio.

grĩnár ridere.

kaválya coreggiato. Piem., ecc.; e v. Zeitschrift für roman. Phil. XXIII, 527.

kriŋ porco. Piem. V. Krit. Jahresb. VII, I, 135.

kúnka truogolo costruito con assi.

kurnayás corvo. Piem.

kutiŋ sottana. Piem. *kotiŋ* gonna. Körting 5309.

lavyò ramarro. V. Nigra, Arch. glott. XIV, 369, e quanto della proposta del Nigra è detto in Krit. Jahresber. V, I, 135.

marí brutto, cattivo. Piem., prov. Körting 5974.

mérzi larice. Etm. 214.

mòles le molli. Piem. *mòle*.

muryán mirtilli. Certo connesso con *múres* more.

musca kañina tafano.

picòt dito mignolo.

prima primavera. V. Merlo, o. c., 46.

rápa grappolo. Piem.

rgskwéta l'acqua che esce dalla *brúsa* e viene data in cibo alle bestie; q. ,riscotta'.

ruzéy rosajo, rosa.

sanjúván giugno (San Giovanni), Merlo, o. c., 135.

santána luglio (Sant' Anna).

sawt^u dl' *éyga* cascata.

slüsi lampo. Piem. È deverbale da *slüsyár* (piem. *slüsyé*), il quale poi non sarà altro che ,sluccionare'.

stábi stalla.

troŋ tuono, fulmine.

túma formaggio grasso giovine. Nigra, Arch. glott. it. XIV, 289.

tumbár cadere.

tundin piatto.

üvár accendere. Sarà certo **vüvár*, num. 12, 24, 49, quasi ,avvivare', da *vīvu*. Cfr. il piem. *viské* accendere, engad. *invidar*, *vüdar*, id., da *vīta*¹⁾. L' *ü* e poi passato alle arizotoniche (*üva*).

vésta gonnella.

vqut dla güla palato. Cfr. *volto della bocca* nell' a. pavano (Magagnò, p. 2^a, pag. 30 v).

vrus spezie di alno selvatico.

zlargár spandere il fieno. Piem. *slarghé* distendere, sciorinare, spiegare

1) Anche per il nostro *üvar* potrebbe valere la base *vīta*. Avremmo allora **vü[t]ár*, **vüvár*, *üvár*. Così potrebbe essere e dall' una e dall' altra base l' *avyé* di qualche varietà franco-provenzale cisalpina.

